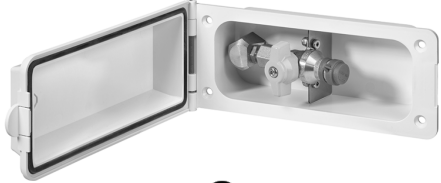
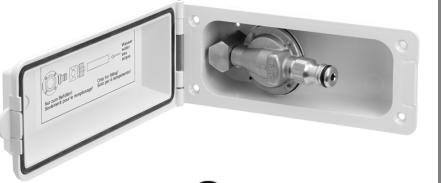
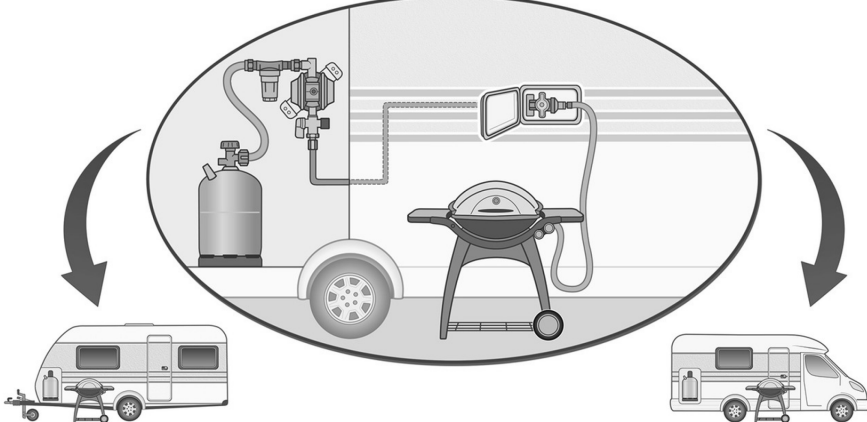


1	DE	EN	FR	NL	IT	FI
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Montage- en gebruiksaanwijzing	Istruzioni di montaggio e d'utilizzo	Asennus- ja käyttöopas
	Variant Versorgungsklappe	Variant outlet box	Clapet d'alimentation Variant	Variant voorzieningsklep	Valvola di alimentazione Variant	Variant-huoltoluukku
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI	KÄYTTÖOHJE
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.	• Tämä käyttöohje on osa tuotetta. • Määräysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle. • Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöiän ajan. • Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO	YLEISET TUOTETIEDOT
	Das Produkt ist für folgende Anwendungen geeignet: • zum zusätzlichen Anschluss von Verbrauchsgeräten außerhalb des Bootes / Caravans • je nach Ausführung, zum Anschluss an die externe Wasserversorgung für Verbrauchsgeräte innerhalb des Caravans	The product is suitable for the following applications: • to connect additional equipment outside the caravan, • depending on the design, to connect equipment inside the caravan to the external water supply.	Le produit convient aux applications suivantes : • pour raccordement supplémentaire d'appareils consommateurs hors de la caravane, • selon le modèle, pour le raccordement à l'alimentation en eau externe pour appareils consommateurs à l'intérieur de la caravane.	Het product is geschikt voor de volgende toepassingen: • Voor het aansluiten van extra verbruiksapparaten buiten de caravan; • Afhankelijk van de uitvoering, voor het aansluiten van verbruiksapparaten in de caravan op de externe watertoevoer.	Il prodotto è adatto alle seguenti applicazioni: • per l'attacco supplementare di apparecchi all'esterno del caravan, • a seconda del modello, per l'attacco alla rete idrica esterna di apparecchi collocati all'interno del caravan.	Tuote sopii seuraaviin sovelluksiin: • Lisäliitántä matkailuauton ulkopuolisille laitteille • Mallikohtainen, liitántä matkailuauton sisäpuolisten laitteiden ulkoiseen vedensyöttöön.
	 Keine Flüssiggaseinspeisung!	 No feeding-in of LPG!	 Pas d'alimentation en gaz liquide !	 Geen toevoer van vloeibaar gas!	 Non utilizzare per l'alimentazione di liquidi!	 Ei nestekaasun syöttöä!
	Die Bauteile für die externe Wasserversorgung sind Trinkwasser geeignet!	The components for the external water supply are suitable for drinking water.	Les composants de l'alimentation en eau externe sont agréés pour l'eau potable !	De componenten voor de externe watertoevoer zijn geschikt voor drinkwater!	I componenti per l'alimentazione idrica esterna sono adatti per l'acqua potabile!	Ulkoisen vedensyötön laiteosat ovat juomavesikelpoisia!
    						
  	① ② Außenanschluss für Flüssiggas ③ Außenanschluss für Flüssiggas und Wasser ④ Außenanschluss für Flüssiggas und Wasser mit Kippschalter ⑤ Außenanschluss an die externe Wasserversorgung	① ② External connection for LPG ③ External connection for LPG and water ④ External connection for LPG and water with flip switch ⑤ External connection to external water supply	① ② Raccordement externe pour GPL ③ Raccordement externe pour GPL et eau ④ Raccordement externe pour GPL et eau avec interrupteur basculant ⑤ Raccordement externe à l'alimentation en eau externe	① ② Externe aansluiting voor LPG ③ Externe aansluiting voor vloeibaar gas en water ④ Externe aansluiting voor vloeibaar gas en water met tuimelschakelaar ⑤ Externe aansluiting op de externe watertoevoer	① ② Attacco esterno per gas liquido ③ Attacco esterno per gas liquido e acqua ④ Attacco esterno per gas liquido e acqua con interruttore a levetta ⑤ Attacco esterno alla rete idrica esterna	① ② Nestekaasun ulkoliitántä ③ Nestekaasun ja veden ulkoliitántä ④ Nestekaasun ja veden ulkoliitántä sis. vipukytkimen ⑤ Ulkoliitántä ulkoiseen vedensyöttöön
	Zylinderschloss Zum Abschließen der Versorgungsklappe. • Verhindert unerwünschte Eingriffe in die Versorgungsklappe. • Ersatzschlüssel im Lieferumfang enthalten.	Cylinder lock To lock the outlet box. • Prevents unauthorized access to the outlet box. • Spare key included.	Serrure à cylindre Pour fermer le boîtier de raccordement. • Empêche tout accès indésiré au boîtier de raccordement. • Clé de rechange dans les fournitures.	Glinderslot Voor het afsluiten van de klep van de buitenaansluiting. • Voorkomt ongewenste toegang tot de buitenaansluiting. • Inclusief reservesleutel.	Serratura a cilindro Per la chiusura a chiave della presa esterna. • Impedisce accessi indesiderati alla presa gas-acqua esterna. • Chiave sostitutiva fornita in dotazione.	Sylinderilukko Huoltoluukun sulkemista varten. • Estää asiattomilta pääsyn huoltoluukulle. • Vara-avain kuuluu toimituslaajuuteen.
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI	LIITÄNNÄT
	Anschluss an interne Gasleitung: G1/4LH-ÜM • Für den zusätzlichen Anschluss von Gasgeräten, z. B. Kocher, Grill und Leuchten auf dem Bootsdeck.	Connection to internal gas line: G1/4LH-ÜM • For the additional connection of gas appliances, e.g. cookers, barbecues and lights on the boat deck.	Raccord à la conduite de gaz interne : G1/4LH-ÜM • Pour le raccordement additionnel d'appareils à gaz, par exemple cuisinière, barbecue et lampes sur le pont du bateau.	Aansluiting op interne gasleiding: G1/4LH-ÜM • Voor het extra aansluiten van gasapparaten, zoals kooktoestellen, barbecues en lampen op het bootdek.	Attacco alla linea interna del gas: G1/4LH-ÜM • Per il collegamento addizionale di apparecchi a gas, ad es. fornelli, barbecue e lampade sul ponte dell'imbarcazione.	Liitántä sisäiseen kaasujohtoon: G1/4LH-ÜM • Kaasulaitteiden, kuten keittimen, grillin ja valaisimien, lisäliitántään veneen kannella.
	Anschluss an interne Gasleitung: RST 8 mm. • Zur Versorgung von Gasgeräten außerhalb des Caravans, z. B. Grill.	Connection to internal gas line: RST 8 mm. • To supply equipment outside the caravan, such as a BBQ	Raccord à la conduite de gaz interne : RST 8 mm. • Pour l'alimentation d'appareils consommateurs, tel un gril, hors de la caravane.	Aansluiting op interne gasleiding: RST 8 mm. • Voor de gastoevoer naar verbruiksapparaten buiten de caravan, bijv. barbecue.	Attacco alla linea interna del gas: RST 8 mm. • Per l'alimentazione di apparecchi esterni al caravan, p.e. barbecue.	Liitántä sisäiseen kaasujohtoon: RST 8 mm. • Kaasunsyöttö matkailuauton ulkopuolella oleviin laitteisiin, esim. grilliin.
	Siehe „Anschluss ②“. Steckkupplung SKU zu Wasseranschluss für Druckpumpenbetrieb. Anschluss an interne Wasserleitung: 9 mm und 10 mm Tülle. • Zur Versorgung von Verbrauchsgeräten außerhalb des Caravans, z. B. Dusche.	See "Connection ②". SKU quick coupler to the water connection for pressure pump operation. Connection to internal water line: 9 mm and 10 mm nozzles. • To supply equipment outside the caravan, such as a shower	Voir « Raccord ② ». Coupleur rapide SKU pour le raccordement de l'eau pour fonctionnement en pompe foulante. Raccord à la conduite d'eau interne : embout en 9 mm et 10 mm. • Pour l'alimentation d'appareils consommateurs, telle une douche, hors de la caravane.	Zie „Aansluiting ②“. Steekkoppeling naar de watertoevoer voor gebruik met een drukpomp. Aansluiting op interne waterleiding: tuit van 9 mm en 10 mm. • Voor de watertoevoer naar verbruiksapparaten buiten de caravan, bijv. douche.	Vedi „Attacco ②“. Raccordo a innesto rapido SKU per l'allaccio idrico per il funzionamento della pompa a pressione. Attacco alla linea idrica interna: portagomma da 9 mm e 10 mm. • Per l'alimentazione di apparecchi esterni al caravan, p.e. doccia.	Katso "Liitántä ②". Vesiliitännän pikaliitin SKU painepumppukäytössä. Liitántä sisäiseen vesijohtoon: 9 mm ja 10 mm istukka. • Vedensyöttö matkailuauton ulkopuolella oleviin laitteisiin, esim. suihkuun.
	Siehe „Anschluss ② und ③“. Steckkupplung SKU zu Wasseranschluss sowie Kippschalter (Ein- und Aus-Schaltung) für den Tauchpumpenbetrieb (Steckanschluss 6,3 mm).	See "Connection ② and ③". SKU quick coupler to the water connection and flip switch (on/off) for submerged pump operation (plug-in connection 6.3 mm).	Voir « Raccord ② et ③ ». Coupleur rapide SKU pour le raccordement de l'eau avec interrupteur basculant (mise en marche et en arrêt) pour fonctionnement en pompe à immersion (raccord enfichable en 6,3 mm).	Zie „Aansluiting ② en ③“. Steekkoppeling voor watertoevoer en tuimelschakelaar (in- en uitschakelen) voor dompelpomp (aansluiting 6,3 mm).	Vedi „Attacco ② e ③“. Raccordo a innesto rapido SKU per allaccio idrico nonché interruttore a levetta (interruttore di accensione e spegnimento) per il funzionamento della pompa sommersa (attacco a innesto 6,3 mm).	Katso "Liitántä ② ja ③". Vesiliitännän pikaliitin SKU sekä vipukytkin (päälle- ja poiskytkentä) uppopumpun käyttöä varten (pikaliitántä 6,3 mm).
	Stecknippel STN für Wasserkupplung 1/2 an externe Wasserversorgung. Anschluss an interne Wasserleitung: RST 8 mm oder 9 mm und 10 mm Tülle. • Zur Versorgung von Verbrauchsgeräten innerhalb des Caravans, z. B. Spülkasten.	STN plug-in fitting for 1/2 water coupler on external water supply. Connection to internal water line: RST 8 mm or 9 mm and 10 mm nozzles. • To supply equipment outside the caravan, such as a lavatory cistern	Raccord enfichable STN pour le coupleur pour l'eau 1/2 à l'alimentation en eau externe. Raccord à la conduite d'eau interne : RST 8 mm ou embout en 9 mm et 10 mm. • Pour l'alimentation d'appareils consommateurs, tel un évier, à l'intérieur de la caravane.	Steeknippel voor de waterkoppeling 1/2 op de externe watertoevoer. Aansluiting op interne waterleiding: RST 8 mm of tuit van 9 en 10 mm. • Voor de watertoevoer naar verbruiksapparaten binnen de caravan, bijv. toilet.	Raccordo a innesto STN per il raccordo idrico da 1/2 alla rete di alimentazione idrica esterna. Attacco alla linea idrica interna: RST 8 mm oppure portagomma da 9 mm e 10 mm. • Per l'alimentazione di apparecchi all'interno del caravan, p.e. lavello.	Pikanippa STN vesiliittimeen 1/2 ulkoista vedensyöttöä varten. Liitántä sisäiseen vesijohtoon: RST 8 mm tai 9 mm ja 10 mm istukka. • Vedensyöttö matkailuauton ulkopuolella oleviin laitteisiin, esim. huuhtelusäiliöön.
	Die Anschlüsse Gas-Sicherheitskupplung SKU und Steckkupplung SKU zu Wasseranschluss sind aus Messing!	The SKU gas safety coupling connections and the SKU quick coupler for the water connection are made from brass.	Les raccordements accouplement gaz de sécurité SKU et coupleur rapide SKU pour le raccordement de l'eau sont en laiton !	De veiligheidskoppeling voor het aansluiten van de gasslang en de steekkoppeling voor de watertoevoer zijn gemaakt van messing!	Gli attacchi per il raccordo di sicurezza del gas SKU e il raccordo a innesto rapido SKU per l'allaccio idrico sono realizzati in ottone!	Seuraavat liitännät ovat messinkisiä: kaasun turvaliitin SKU ja vesiliitännän pikaliitin SKU.
	Montagebeispiel	Installation example	Exemple de montage	Montagevoorbeeld	Esempio di montaggio	Asennusesimerkki
 						
	Wohnwagen mit Versorgungsklappe - Außenanschluss für Flüssiggas -	Caravan with outlet box - External connection for LPG -	Caravane avec boîtier de raccordement - raccordement externe pour GPL -	Caravan met buitenaansluiting - Externe aansluiting voor vloeibaar gas -	Camper con presa esterna gas-acqua - Attacco esterno per gpl -	Matkailuvaunu, sis. huoltoluukun - nestekaasun ulkoliitántä -
  	Am Wohnwagen oder am Wohnmobil wird für alle Versorgungsklappen ein Karosserieauschnitt von 155 x 65 mm benötigt (siehe beiliegende Schablone)! • Grau hinterlegte Fläche ausschneiden und am Wohnwagen anzeichnen. • Die Löcher für die Schrauben sind auf der Schablone angezeichnet. • Versorgungsklappe mit passenden Schrauben am Wohnwagen befestigen.	For caravans and camper vans a 155 x 65 mm cut-out in the body is required for all outlet boxes (see enclosed template). • Cut out the grey area and draw this on the caravan. • The holes for the screws are shown on the template. • Attach the outlet box to the caravan with suitable screws.	Une découpe de 155 x 65 mm dans la carrosserie de la caravane ou du camping-car est nécessaire pour tous les boîtiers de raccordement (voir le gabarit annexé) ! • Découper la surface grisée et la dessiner sur la caravane. • Les trous de vis sont repérés sur le gabarit. • Fixer le boîtier de raccordement à la caravane à l'aide des vis appropriées.	Voor alle buitenaansluitingen moet de caravan of camper voorzien zijn van een uitsparing van 155 x 65 mm in de carrosserie (zie bijgevoegd sjabloon)! • Snij het grijze gedeelte uit en trek de sjabloon op de caravan over. • De gaten voor de schroeven zijn op de sjabloon aangegeven. • Maak de buitenaansluiting met geschikte schroeven aan de caravan vast.	Per l'installazione di tutte le prese esterne gas-acqua realizzare un'apertura di 155 x 65 mm nella carrozzeria del caravan (vedi sagoma allegata)! • Ritagliare la superficie dallo sfondo grigio e segnare i contorni sul caravan. • I fori per le viti sono segnati sulla sagoma. • Fissare la presa esterna gas-acqua al caravan con l'ausilio di viti adatte.	Kaikkia syöttöluukkuja varten tarvitaan 155 x 65 mm: n suuruinen aukko (katso ohainen sabloni) matkailuvaunun tai matkailuauton koriin! • Leikkaa harmaan värinen alue irti ja merkitse kohta matkailuvaunuun. • Ruuveille tarkoitettut reiät on merkitty sabloniin. • Kiinnitä huoltoluukku sopivilla ruuveilla matkailuvaunuun.

2	DE	EN	FR	NL	IT	FI
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGE	MONTAGGIO	ASENNUS
    SEU	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. ⚠ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Bei direktem Hautkontakt sind schwere Verbrennungen möglich. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. ⚠ DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. ⚠ DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. ⚠ GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. ⚠ PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita. ⚠ VAARA Ulosvirtaava nestekaasu on helposti syttyvää! Saattaa johtaa räjähdykseen. Vaikeita palovammoja suorassa ihokosketuksessa. • Liitosten tiiviysi on tarkastettava säännöllisesti! • Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi! • Syttymiseen lähteet tai sähkölaitteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella! • Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava!
	BEDIENUNG	OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENING	UTILIZZO	KÄYTTÖ
	Im laufenden Betrieb ist keine Bedienung des Produktes erforderlich.	The product requires no operation while it is running.	Le produit ne requiert aucune commande pendant son fonctionnement.	Tijdens het bedrijf is geen bediening van het product noodzakelijk.	Durante il funzionamento non è necessario alcun comando del prodotto.	Tuotteen käytön aikana erillisti ohjausta ei tarvita.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO	KÄYTTÖÖNOTTO
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been ASSEMBLED and LEAK TEST has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.	Laite on asennuksen ja suoritetun TIIVIYSKUESTUKSEN jälkeen käyttövalmis.
	Vor jedem Ein- bzw. Auskuppeln ist eine visuelle Kontrolle der SKU und des Stecknippels STN durchzuführen. • Bei Verschmutzungen sind diese zu beseitigen, bei Beschädigungen sind die betroffenen Teile auszutauschen.	Before each coupling and/or decoupling, a visual inspection of the SKU and STN must be carried out. • In the case of soiling, this must be removed, in the case of damages, the affected parts must be replaced.	Avant tout accouplement ou désaccouplement, réaliser un examen visuel du SKU et du STN. • En présence de salissures, éliminer celles-ci et en cas de dommages, remplacer les pièces concernées.	Voor elk aan- of afkoppelen moet een zichtcontrole van de SKU en de STN worden uitgevoerd. • Vervuiling moet worden verwijderd, bij beschadigingen moet de betreffende onderdelen worden vervangen.	Prima di ogni innesto / disinnesto deve essere effettuato un controllo visivo di SKU e STN. • Eliminare eventuali impurità e sostituire le parti danneggiate.	Ennen jokaista kiinni- tai irtikytkentää on tehtävä silmämääräinen tarkastus SKU:lle ja STN:lle. • Jos niissä on likaa, pitää osat tarkistaa ja vioittuneet osat pitää vaihtaa.
	Verwendung mit Sicherheitsanschlusskupplung Sicherheitsanschlusskupplung zum Anschluss einer Schlauchleitung an die feste Installation des Fahrzeuges mit einer integrierten Absperreinrichtung schließt bei Unterbrechung der Verbindung selbsttätig. Die Sicherheitsanschlusskupplung kann nur geöffnet werden, wenn die Schlauchleitung mit der entsprechenden Stecktülle an die Armatur angeschlossen ist. • Schlauchleitung mit Anschluss Stecktülle in die Sicherheitsanschlusskupplung stecken. • Sicherheitsanschlusskupplung zur Inbetriebnahme in Fließrichtung drehen.	Use with safety coupling The safety coupling to connect a hose to the fixed installation of the vehicle with an integrated shut-off fitting closes the connection automatically in case of an interruption to the supply. The safety coupling can be opened only if the LPG hose is connected to the fitting with the corresponding plug-in nozzle. • Insert the LPG hose with the plug-in nozzle connection into the safety coupling. • To operate, turn the safety coupling in the flow direction.	Utilisation avec accouplement de sécurité L'accouplement de sécurité pour raccorder un tuyau flexible à l'installation fixe du véhicule à l'aide d'un dispositif d'arrêt intégré se ferme automatiquement à l'interruption de la connexion. L'accouplement de sécurité ne peut être ouvert que lorsque le flexible de GPL est raccordé à la robinetterie avec l'embout correspondant. • Introduire le flexible de GPL avec embout de raccordement dans l'accouplement de sécurité. • Tourner l'accouplement de sécurité dans le sens d'écoulement pour la mise en service.	Gebruik met veiligheidskoppeling Veiligheidskoppeling voor aansluiting van een slang op de vaste installatie van het voertuig met een geïntegreerd afsluiventiel. Sluit automatisch wanneer de slang wordt losgekoppeld. De veiligheidskoppeling kan alleen worden geopend als de slang voor vloeibaar gas met de juiste tuit op de kraan is aangesloten. • Steek de slang voor vloeibaar gas met de tuit in de veiligheidskoppeling. • Draai de veiligheidskoppeling vóór de inbedrijfstelling in de stroomrichting.	Utilizzo con raccordo di sicurezza Raccordo di sicurezza per l'allaccio di un tubo flessibile all'impianto fisso del veicolo con dispositivo di isolamento integrato. Il dispositivo si chiude autonomamente [in caso di interruzione del collegamento. Il raccordo di sicurezza si apre solo se il tubo flessibile del liquido è collegato alla valvola mediante il relativo portagomma. • Inserire il tubo flessibile dotato di portagomma nel raccordo di sicurezza. • Per la messa in funzione ruotare il raccordo di sicurezza nella direzione del flusso.	Käyttö turvaliittimen kanssa Letku liitetään ajoneuvon kiinteään asennukseen turvaliittimen kautta, joka katkaisee syötön automaattisesti siihen integroidun sulkulaitteen avulla, mikäli syötössä ilmenee katkoksia. Turvaliitin voidaan avata vain silloin, kun nestekaasuletku on kiinnitetty letkuistukalla paikoilleen. • Kiinnitä nestekaasuletku letkuistukalla turvaliitteeseen. • Käännä turvaliitin virtaussuuntaan käyttöönottoa varten.
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI	ODPRAVLJANJE NAPAK
	⚠ Gasgeruch! Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Caravan / Reisemobil telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!	⚠ Gas smell! Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the caravan / camper van. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.	⚠ Odeur de gaz ! Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner à l'intérieur des caravanes / camping-cars ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !	⚠ Gaslucht! Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het caravan / camper! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm!	⚠ Odore di gas! Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nella roulotte/camper. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di GPL. → Contattare un'azienda specializzata!	⚠ Vonj plina! Uhajajoc utekočinjen plin je izjemno vnetljiv! Lahko povzroči eksplozije. → Zaprite dovod plina! → Ne uporabite električnih stikal! → Ne telefonirajte v zgradbi! → Dobro prezračite prostore! → Izklopite napravo z utekočinjenim plinom! → Pokličite strokovno službo!
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	ONDERHOUD	MANUTENZIONE	HUOLTO
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.	Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	VAIHTO
 	Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung auszuwechseln: • bei privater Nutzung nach 10 Jahren • bei privater Nutzung nach 6 Jahren	To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within: • after 10 years for private use • after 6 years for private use	Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard : • après 10 ans en cas d'utilisation privée • après 6 ans en cas d'utilisation privée	Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya el equipo antes de que transcurran : • en el ámbito privado, tras diez años • en el ámbito privado, tras seis años	Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie indien nodig te vervangen: • bij particulier gebruik na 10 jaar • bij particulier gebruik na 6 jaar	Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa vaihtaa tarvittaessa laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi laitteen osat: • 10 anni in caso di utilizzo privato • 6 anni in caso di utilizzo privato
	INSTANDSETZUNG	REPAIRS	REMISE EN ÉTAT	REPARATIE	RIPARAZIONE	KORJAUSHUOLTO
	Führen die unter INBETRIEBNAHME und WARTUNG genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the measures explained above under START-UP and MAINTENANCE do not result in regular START-UP, and when there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer for a check. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Si les mesures exposées aux paragraphes MISE EN SERVICE et MAINTENANCE ne permettent pas une REMISE EN SERVICE conforme et que l'appareil ne présente pas de vice de conception, le produit doit être renvoyé au fabricant pour contrôle. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING en ONDERHOUD genoemde maatregelen niet tot hernieuwde, op de juiste manier doorgevoerde inbedrijfstelling en werden er bij de installatie toch geen fouten gemaakt, dan moet het product ter controle naar de fabrikant worden gestuurd. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se le misure elencate ai punti MESSA IN FUNZIONE e USO non comportano una regolare RIMESSA IN FUNZIONE e se non c'è nessun errore di interpretazione il prodotto va inviato al produttore per un controllo. In caso di interventi non autorizzati, decade la garanzia.	Ellei uudelleen-KÄYTTÖÖNOTTO onnistu kohdissa KÄYTTÖÖNOTTO, KÄYTTÖ ja HUOLTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luovuttomasti, takuu raukeaa.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO	KÄYTÖSTÄPOISTO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. HINWEIS Der Gasschlauch kann nur abgekuppelt werden, wenn das Ventil geschlossen ist. • Sicherheitsanschlusskupplung schließen. • Schiebehülse in Richtung Armaturengriff schieben. • Gasschlauch abziehen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. NOTICE The gas hose can be disconnected only when the valve is closed. • Close the safety coupling. • Slide the sleeve towards the grip of the fitting. • Pull the gas hose off.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. AVIS Le flexible de gaz ne peut être accouplé que si le robinet est fermé. • Fermer l'accouplement de sécurité. • Insérer le manchon coulissant vers la poignée de robinetterie. • Retirer le flexible de gaz.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten gebruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden. LET OP De gaslang kan alleen losgekoppeld worden als het ventiel gesloten is. • Sluit de veiligheidskoppeling. • Schuif de schuifhuls in de richting van de kraangreep. • Verwijder de gaslang.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. AVVISO Il tubo del gas può essere staccato solo se la valvola è chiusa. • Chiudere il raccordo di sicurezza. • Spostare il manicotto guida in direzione dell'attacco della valvola. • Staccare il tubo del gas.	Sulje kaasupullon venttiili ja sen jälkeen kohdissa KÄYTTÖÖNOTTO, KÄYTTÖ ja HUOLTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luovuttomasti, takuu raukeaa. HUOMAUTUS Kaasuletku voidaan irrottaa vain, jos venttiili on suljettu. • Sulje turvaliitin. • Työnnä liukuholkkia kaasuhanan kiinnitysosan suuntaan. • Irrota kaasuletku.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	AFVOEREN	SMALTIMENTO	JÄTEHUOLTO
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.	Laitteitamme ei saa hävittää kotitalouksien sulkuvienttiili mukana ympäristönsuojelullisista syistä. Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypiisteeseen.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI	TEKNISET TIEDOT
	Stromleitung Versorgungsspannung 9 V – 24 V Wasserregler Eingangsdruck p ÷ 10 bar Fließdruck 1,0 bar Ruhedruck 1,5 bar Leistung 7 l/h Sicherheitsanschlusskupplung Umgebungstemperatur -20 °C ÷ +70 °C Max. zulässiger Druck PS 5 bar Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen siehe Typschild!	Power supply Supply voltage 9 V – 24 V Water regulator Inlet pressure p ÷ 10 bar Flow pressure 1.0 bar Static pressure 1.5 bar Output 7 l/h Safety coupling Ambient temperature -20 °C ÷ +70 °C Max. admissible pressure PS 5 bar Refer to type label for more technical specifications or special settings!	Câble électrique Tension d'alimentation 9 V – 24 V Détendeur pour l'eau Pression d'entrée p ÷ 10 bars Pression d'écoulement 1,0 bar Pression de repos 1,5 bar Rendement 7 l/h Accouplement de sécurité Température ambiante -20 °C ÷ +70 °C Pression max. autorisée PS 5 bars Pour les autres données techniques ou réglages spéciaux, voir la plaque signalétique !	Stroomkabel Spannings-voorziening 9 V – 24 V Waterregelaar Ingangsdruk ÷ 10 bar Stromingsdruk 1,0 bar Rustdruk 1,5 bar Vermogen 7 l/h Veiligheidskoppeling Omgevings-temperatuur -20 °C ÷ +70 °C Max. toelaatbare druk PS 5 bar Zie het typeplaatje voor overige technische gegevens of speciale instellingen!	Alimentatore Tensione di alimentazione 9 V – 24 V Dispositivo di regolazione dell'acqua Pressione in entrata ÷ 10 bar Pressione idraulica 1,0 bar Pressione di riposo 1,5 bar Portata 7 l/h Raccordo di sicurezza Temperatura ambiente -20 °C ÷ +70 °C Pressione max ammessa PS 5 bar Per altri dettagli tecnici o impostazioni speciali vedi targhetta identificativa!	Sähkönsyöttö Syöttöjännite 9 V – 24 V Vedensäädin Tulopaine p ÷ 10 bar Virtauspaine 1,0 bar Lepopaine 1,5 bar Teho 7 l/h Turvaliitin Ympäristön lämpötila -20 °C ÷ +70 °C Suurin sallittu paine PS 5 bar Katso tyyppikilvestä muut tekniset tiedot tai erikoasetukset!
			GOK Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG Obernbreiter StraBe 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany Tel.: +49 9332 404-0 • Fax: +49 9332 404-43 E-Mail: info@gok.de • www.gok.de • www.gok-blog.de			
			Artikel-Nr. 21 734 52 a/ Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 02.2026 / Ersatz für Ausgabe 10.2012			